

DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN DE LA VACUNA

Vacuna DTaP (difteria, tétanos, tos ferina): *Lo que necesita saber*

Many vaccine information statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Están disponibles hojas de información sobre vacunas en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1. ¿Por qué es necesario vacunarse?

La vacuna de la difteria, el tétanos y la tos ferina acelular (Diphtheria, Tetanus y acellular Pertussis, DTaP) ayuda a prevenir estas enfermedades.

La difteria y la tos ferina se contagian de persona a persona. El tétanos entra en el cuerpo a través de cortes o heridas.

- La **DIFTERIA (D)** puede causar dificultad para respirar, insuficiencia cardíaca, parálisis o muerte.
- El **TÉTANOS (T)** causa rigidez dolorosa en los músculos. El tétanos puede causar problemas graves de salud, como incapacidad para abrir la boca, dificultad para tragar y respirar o la muerte.
- La **TOS FERINA (aP)**, también conocida como “coqueluche”, puede causar tos violenta e incontrolable que dificulta respirar, comer o beber. La tos ferina puede ser extremadamente grave, especialmente en bebés y niños pequeños, y causar neumonía, convulsiones, daño cerebral o muerte. En adolescentes y adultos, puede causar pérdida de peso, pérdida de control de la vejiga, desmayo y fracturas de costillas por la tos intensa.

2. Vacuna DTaP

La vacuna DTaP es solo para niños menores de 7 años. Están disponibles diferentes vacunas contra el tétanos, la difteria y la tos ferina (Tdap y Td) para niños mayores, adolescentes y adultos.

Se recomienda que los niños reciban 5 dosis de DTaP, normalmente a las edades siguientes:

- 2 meses
- 4 meses
- 6 meses
- 15–18 meses
- 4–6 años

Es posible administrar la DTaP como vacuna independiente o como parte de una vacuna combinada (un tipo de vacuna en que se combinan varias vacunas en una inyección).

La vacuna DTaP se puede administrar al mismo tiempo que otras vacunas.

3. Hable con su proveedor de atención médica

Informe a su proveedor de vacunas si la persona que va a recibir la vacuna:

- Ha tenido una **reacción alérgica después de recibir una dosis previa de cualquier vacuna que proteja contra el tétanos, difteria o tos ferina**, o si ha tenido cualquier **alergia severa y potencialmente mortal**
- Ha tenido **coma, disminución del nivel de consciencia o convulsiones prolongadas en los 7 días posteriores a una dosis previa de cualquier vacuna contra la tos ferina (DTP o DTaP)**
- Tiene **convulsiones u otro problema del sistema nervioso**
- Alguna vez ha tenido el **Guillain-Barré Syndrome (también llamado “GBS”)**
- Ha tenido **dolor intenso o hinchazón después de una dosis previa de cualquier vacuna que proteja contra el tétanos o la difteria**

En algunos casos, el proveedor de atención médica de su hijo podría decidir que se posponga la vacuna DTaP hasta una visita futura.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

Se puede vacunar a los niños con enfermedades menores, como el catarro común. En niños moderada o gravemente enfermos, es usual que se deba esperar a que se recuperen antes de que reciban la vacuna DTaP.

El proveedor de atención médica de su hijo puede proporcionarle más información.

4. Riesgos de una reacción a la vacuna

- A veces ocurren dolor o hinchazón en el sitio donde se administró la inyección, irritabilidad, náusea, cansancio, pérdida del apetito y vómito después de administrar la vacuna DTaP.
- Son mucho menos frecuentes las reacciones más graves, como convulsiones, llanto incesante por 3 horas o más, o fiebre alta (más de 40.5 °C [105 °F]) después de la vacuna DTaP. De manera infrecuente, la vacunación va seguida de hinchazón de todo un brazo o pierna, especialmente en niños mayores cuando reciben la cuarta o quinta dosis.

Al igual que con cualquier medicina, hay probabilidades muy remotas de que una vacuna cause una reacción alérgica grave, otra lesión grave o la muerte.

5. ¿Qué hago si ocurre algún problema grave?

Podría ocurrir una reacción alérgica después de que la persona vacunada deje la clínica. Si observa signos de una reacción alérgica grave (ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, latidos rápidos, mareo o debilidad), llame al 9-1-1 y lleve a la persona al hospital más cercano.

Llame a su proveedor de atención médica si hay otros signos que le preocupan.

Las reacciones adversas se deben reportar al Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS (Sistema para reportar reacciones adversas a las vacunas). Es

usual que el proveedor de atención médica informe sobre ello, o también puede hacerlo usted mismo. Visite el sitio web de VAERS en www.vaers.hhs.gov o llame al 1-800-822-7967. *El VAERS es solo para informar sobre reacciones y el personal de VAERS no proporciona consejos médicos.*

6. Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas

El National Vaccine Injury Compensation Program, VICP (Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que podrían haber experimentado lesiones ocasionadas por ciertas vacunas. Las reclamaciones relativas a presuntas lesiones o fallecimientos debidos a la vacunación tienen un límite de tiempo para su presentación, que puede ser de tan solo dos años. Visite el sitio web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation o llame al 1-800-338-2382 para obtener información acerca del programa y de cómo presentar una reclamación.

7. ¿Dónde puedo obtener más información?

- Consulte a su proveedor de atención médica.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Visite el sitio web de la Food and Drug Administration, FDA (Administración de Alimentos y Medicamentos), para consultar los folletos informativos de las vacunas e información adicional en www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Comuníquese con los Centers for Disease Control and Prevention, CDC (Centros para el Control y Prevención de Enfermedades):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/vaccines.



DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN DE LA VACUNA

Vacuna de la poliomielitis: *Lo que necesita saber*

Many vaccine information statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Están disponibles hojas de información sobre vacunas en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1. ¿Por qué es necesario vacunarse?

La vacuna contra la poliomielitis puede prevenir la poliomielitis.

La poliomielitis (“polio”) es una enfermedad incapacitante y potencialmente mortal que causa el poliovirus, el cual puede infectar la médula espinal de una persona y causar parálisis.

La mayoría de las personas infectadas con el virus de la poliomielitis no tienen síntomas y muchas se recuperan sin complicaciones. Algunas personas tendrán dolor de garganta, fiebre, cansancio, náusea, dolor de cabeza o dolor estomacal.

Un grupo más pequeño de personas experimentará síntomas más graves, que afectan al cerebro y la médula espinal:

- Parestesias (sensación de hormigueo en las piernas)
- Meningitis (infección del tejido que recubre al cerebro y/o la médula espinal) o
- Parálisis (imposibilidad de mover partes del cuerpo) o debilidad en brazos, piernas o ambos.

La parálisis es el síntoma más grave de la poliomielitis, ya que puede provocar discapacidad permanente y la muerte.

Aunque la parálisis de las extremidades podría mejorar, en algunas personas es posible que surjan dolor y debilidad muscular 15 a 40 años después. Esto se denomina “síndrome pospoliomielítico”.

La poliomielitis se erradicó de Estados Unidos; pero todavía ocurre en otras partes del mundo. La mejor forma de protegerse a sí mismo y mantener la poliomielitis fuera de Estados Unidos es mantener alta inmunidad (protección) en la población contra la poliomielitis, mediante la vacunación.

2. Vacuna de la poliomielitis

Los niños normalmente deben recibir 4 dosis de la vacuna de la poliomielitis a los 2 meses, 4 meses, 6–18 meses y 4–6 años.

La mayoría de los **adultos** no necesitan la vacuna de la poliomielitis porque ya fueron vacunados contra la poliomielitis cuando eran niños. Algunos adultos están en mayor riesgo y deben considerar aplicarse la vacuna contra la poliomielitis, entre ellas:

- Personas que viajan a ciertas partes del mundo
- Trabajadores de laboratorios que posiblemente manejen el virus de la poliomielitis
- Trabajadores de la salud que atienden a pacientes que podrían tener poliomielitis
- Personas no vacunadas cuyos hijos recibirán la vacuna oral contra el virus de la poliomielitis (por ejemplo, quienes adoptan niños de otros países o refugiados de otros países)

La vacuna contra la poliomielitis se puede administrar como vacuna independiente o como parte de una vacuna combinada (un tipo de vacuna en que se combinan varias vacunas en una inyección).

La vacuna contra la poliomielitis se puede aplicar al mismo tiempo que otras vacunas.

3. Hable con su proveedor de atención médica

Informe a su proveedor de vacunas si la persona que recibe la vacuna:

- Ha tenido una **reacción alérgica después de recibir una dosis previa de la vacuna contra la poliomielitis** o si ha tenido cualquier **alergia severa y potencialmente mortal**



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

En algunos casos, su proveedor de atención médica podría decidir que se posponga la vacuna de la poliomielitis hasta una visita futura.

Se puede vacunar a personas con enfermedades leves, como el catarro común. Las personas con enfermedades moderadas o graves usualmente deben esperar hasta recuperarse antes de recibir la vacuna de la poliomielitis.

No se tiene mucha información acerca de los riesgos de esta vacuna en mujeres embarazadas o que amamantan. Sin embargo, la vacuna contra la poliomielitis se puede administrar si una embarazada está en riesgo alto de contraer la infección y requiere protección inmediata.

Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.

4. Riesgos de una reacción a la vacuna

- Puede surgir una mancha dolorosa con enrojecimiento, hinchazón o dolor en el sitio de administración de la inyección después de la vacunación contra la poliomielitis.

En algunos casos, las personas se desmayan después de procedimientos médicos, incluidas las vacunaciones. Informe a su proveedor de atención médica si se siente mareado o si tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.

Al igual que con cualquier medicina, hay probabilidades muy remotas de que una vacuna cause una reacción alérgica grave, otra lesión grave o la muerte.

5. ¿Qué hago si ocurre algún problema grave?

Podría ocurrir una reacción alérgica después de que la persona vacunada deje la clínica. Si observa signos de una reacción alérgica grave (ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, latidos rápidos, mareo o debilidad), llame al 9-1-1 y lleve a la persona al hospital más cercano.

Llame a su proveedor de atención médica si hay otros signos que le preocupan.

Las reacciones adversas se deben reportar al Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS (Sistema para reportar reacciones adversas a las vacunas). Es usual que el proveedor de atención médica informe sobre ello, o también puede hacerlo usted mismo. Visite el sitio web de VAERS en www.vaers.hhs.gov o llame al 1-800-822-7967. *El VAERS es solo para informar sobre reacciones y el personal de VAERS no proporciona consejo médico.*

6. Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas

El National Vaccine Injury Compensation Program, VICP (Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que podrían haber experimentado lesiones ocasionadas por ciertas vacunas. Las reclamaciones relativas a presuntas lesiones o fallecimientos debidos a la vacunación tienen un límite de tiempo para su presentación, que puede ser de tan solo dos años. Visite el sitio web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation o llame al 1-800-338-2382 para obtener información acerca del programa y de cómo presentar una reclamación.

7. ¿Dónde puedo obtener más información?

- Consulte a su proveedor de atención médica.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Visite el sitio web de la Food and Drug Administration, FDA (Administración de Alimentos y Medicamentos) para consultar los folletos informativos de las vacunas e información adicional en www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Comuníquese con los Centers for Disease Control and Prevention, CDC (Centros para el Control y Prevención de Enfermedades):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/vaccines.

Spanish translation provided by the Immunization Action Coalition



DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN DE LA VACUNA

Vacuna MMRV (sarampión, paperas, rubéola y varicela): *Lo que necesita saber*

Many vaccine information statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Están disponibles hojas de información sobre vacunas en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1. ¿Por qué es necesario vacunarse?

La vacuna MMRV puede prevenir el sarampión, paperas, rubéola y varicela.

- El **SARAMPIÓN (measles, M)** causa fiebre, tos, escurreniento nasal y ojos rojos y llorosos, seguidos frecuentemente de sarpullido que cubre todo el cuerpo. Puede causar convulsiones (a menudo, con fiebre), infecciones del oído, diarrea y neumonía. En casos poco frecuentes, el sarampión puede causar daño cerebral o la muerte.
- Las **PAPERAS (mumps, M)** causan fiebre, dolor de cabeza, dolor muscular, cansancio, pérdida del apetito y glándulas salivales hinchadas y dolorosas bajo las orejas. Pueden causar sordera, hinchazón de la membrana que recubre el cerebro y/o la médula espinal, dolor e hinchazón de los testículos u ovarios y, en casos muy poco frecuentes, la muerte.
- La **RUBÉOLA (R)** causa fiebre, dolor de garganta, sarpullido, dolor de cabeza e irritación de los ojos. La rubéola puede causar artritis hasta en la mitad de las mujeres adolescentes y adultas. Si una persona contrae la rubéola mientras está embarazada, podría perder al bebé, o el bebé podría nacer con defectos de nacimiento graves.
- La **VARICELA (V)**, también llamada “culebrilla”, provoca sarpullido con picazón, además de fiebre, cansancio, pérdida del apetito y dolor de cabeza. Puede causar infecciones de la piel, neumonía, inflamación de los vasos sanguíneos, hinchazón de la membrana que recubre el cerebro y/o la médula espinal e infección de la sangre, huesos o articulaciones. Algunas personas que contraen la varicela experimentan un sarpullido doloroso llamado “culebrilla” (también conocido como herpes zóster) años después.

La mayoría de las personas que reciben la vacuna MMRV estarán protegidas de por vida. Las vacunas y las altas tasas de vacunación han hecho que estas enfermedades sean mucho menos frecuentes en Estados Unidos.

2. Vacuna MMRV

La vacuna MMRV se puede aplicar a **niños de 12 meses a 12 años**, usualmente:

- La primera dosis a la edad de 12 a 15 meses
- La segunda dosis a los 4 a 6 años

La vacuna MMRV se puede aplicar al mismo tiempo que otras vacunas. En lugar de la MMRV, algunos niños podrían recibir inyecciones separadas de las vacunas MMR (sarampión, paperas y rubéola) y de la varicela. Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.

3. Hable con su proveedor de atención médica

Informe a su proveedor de vacunas si la persona que recibe la vacuna:

- Ha tenido una **reacción alérgica después de recibir una dosis previa de las vacunas MMR, MMRV o de la varicela**, o si ha tenido cualquier **alergia severa y potencialmente mortal**
- Está **embarazada** o cree que podría estarlo; las embarazadas no deben recibir la vacuna MMRV
- Tiene **sistema inmunitario debilitado** o sus **padres, hermanos o hermanas tienen antecedentes de problemas hereditarios o congénitos del sistema inmunitario**
- Ha tenido alguna vez un **padecimiento que haga que se le formen moretones o que sangre fácilmente**
- Tiene **antecedentes de convulsiones**, o tiene un **padre, hermano o hermana con antecedentes de convulsiones**
- Está **recibiendo o planea recibir salicilatos** (como la aspirina)
- Ha recibido en fecha reciente **una transfusión de sangre u otros productos de sangre**
- Tiene **tuberculosis**
- Ha **recibido cualquier otra vacuna en las 4 semanas previas**

En algunos casos, su proveedor de atención médica podría decidir que se posponga la vacuna MMRV hasta una visita futura o recomendar que el niño reciba por separado las vacunas MMR y de la varicela, en lugar de la MMRV.

Se puede vacunar a personas con enfermedades leves, como el catarro común. Los niños con enfermedades moderadas o graves usualmente deben esperar hasta recuperarse antes de recibir la vacuna MMRV.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.

4. Riesgos de una reacción a la vacuna

- Puede ocurrir dolor de brazo por la inyección, enrojecimiento en el sitio de administración de la inyección, fiebre y sarpullido leve después de recibir la vacuna MMRV.
- A veces, ocurre inflamación de las glándulas de las mejillas o el cuello, o dolor y rigidez temporales en articulaciones, después de recibir la vacuna MMRV.
- Es posible que haya convulsiones, a menudo con fiebre, después de administrar la vacuna MMRV. El riesgo de convulsiones es mayor después de administrar la vacuna MMRV que luego de las vacunas MMR y de la varicela por separado, cuando se administran como la primera dosis de la serie de dos dosis en niños de corta edad. Su proveedor de atención médica puede aconsejarlo sobre las vacunas adecuadas para su hijo.
- En ocasiones poco frecuentes, ocurren reacciones más graves, lo que incluye número bajo temporal de plaquetas, que puede causar sangrado o moretones inusuales.
- En personas con problemas graves del sistema inmunitario, esta vacuna podría causar una infección potencialmente mortal. Las personas con problemas graves del sistema inmunitario no deben recibir la vacuna MMRV.

Si una persona experimenta sarpullido después de recibir la vacuna MMRV, ello podría relacionarse con el componente de sarampión o el de varicela de la vacuna. El virus de la vacuna de la varicela se podría transmitir a una persona no protegida contra él. Cualquier persona que experimente sarpullido debe mantenerse alejada de lactantes y personas con sistema inmunitario debilitado hasta que desaparezca el sarpullido. Hable con su proveedor de atención médica para obtener información adicional.

Algunas personas vacunadas contra la varicela experimentan herpes zóster (culebrilla) años más tarde. Esto es mucho menos frecuente con la vacunación que después de padecer la varicela.

En algunos casos, las personas se desmayan después de procedimientos médicos, incluidas las vacunaciones. Informe a su proveedor de atención médica si se siente mareado o si tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.

Al igual que con cualquier medicina, hay probabilidades muy remotas de que una vacuna cause una reacción alérgica grave, otra lesión grave o la muerte.

Spanish translation provided by the Immunization Action Coalition

5. ¿Qué hago si ocurre algún problema grave?

Podría ocurrir una reacción alérgica después de que la persona vacunada deje la clínica. Si observa signos de una reacción alérgica grave (ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, latidos rápidos, mareo o debilidad), llame al **9-1-1** y lleve a la persona al hospital más cercano.

Llame a su proveedor de atención médica si hay otros signos que le preocupan.

Las reacciones adversas se deben reportar al Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS (Sistema para reportar reacciones adversas a las vacunas). Es usual que el proveedor de atención médica informe sobre ello, o también puede hacerlo usted mismo. Visite el sitio web de VAERS en www.vaers.hhs.gov o llame al **1-800-822-7967**. *El VAERS es solo para informar sobre reacciones y el personal de VAERS no proporciona consejos médicos.*

6. Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas

El National Vaccine Injury Compensation Program, VICP (Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas), es un programa federal que se creó para compensar a las personas que podrían haber experimentado lesiones ocasionadas por ciertas vacunas. Las reclamaciones relativas a presuntas lesiones o fallecimientos debidos a la vacunación tienen un límite de tiempo para su presentación, que puede ser de tan solo dos años. Visite el sitio web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation o llame al **1-800-338-2382** para obtener información acerca del programa y de cómo presentar una reclamación.

7. ¿Dónde puedo obtener más información?

- Consulte a su proveedor de atención médica.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Visite el sitio web de la Food and Drug Administration, FDA (Administración de Alimentos y Medicamentos), para consultar los folletos informativos de las vacunas e información adicional en www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Comuníquese con los Centers for Disease Control and Prevention, CDC (Centros para el Control y Prevención de Enfermedades):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Visite el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/vaccines.

